

『西東京市くらしの情報』 No.9

(広報西東京から) 2005年12月5日発行

発行責任者: 西東京市日本語ボランティア連絡会

問合せ: 生活文化課 TEL: 64 1311 (内線 1412)

4月から保育園に入りたい人の受付開始

2006年4月から保育園に入りたいお子さんの受付が始まります。2005年に申し込んだのに定員がいっぱいで入れなかった人で入りたい人も、もう一度申し込んでください。

申し込み受付期間 12月1日(木)~12月28日(水)

土日祝日は受け付けません。

申込書の配布・受付場所 保育課(田無庁舎1階)と

市内各保育園 午前8時30分~午後5時

保谷庁舎と出張所では受け付けません。

2006年度から申し込み書類と「入所のご案内」が変

わるので、2006年度用の書類を使ってください。

問合せ 保育課 TEL 64 1311 (内線1533)



「西東京市くらしの情報」多言語版は、市役所田無庁舎・保谷庁舎のロビースタンド・外国人登録窓口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料です。

「西東京市生活情報」No.9

(从西東京市广告报) 2005年12月5日发行

发行责任者: 西東京市日语自愿协助者联络会

问询处: 生活文化課 Tel: 64 1311 内线 1412

四月分开始想入保育園的人开始报名

2006年4月开始想入保育園的孩子开始报名。已在2005年报过名、因额满而无法入园的人、请再报名一次。

报名日期 12月1日(四)~12月28日(三)

星期六、星期天和节假日不受理。

报名单的颁布・受理场所 保育課(田无庁舎1楼)和市

市内各保育園 上午8点30分~下午5点

保谷庁舎和出張所不办理

从2006年度开始报名资料和「入园指南」将有变动、请使用2006年度的资料。

咨询 保育課 TEL 64 1311 (内线 1533)



「西東京市生活情報」多言語版、市役所田无庁舎・保谷庁舎内大厅咨询台・外国人登録窓口、图书馆、公民館都可领取。毎月5日。发行免费。

『Nishitokyo Household Information』 No.9

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec.5,2005

Publisher: Nishitokyo Japanese Language Volunteers Liaison Council

Reference: Seikatsu Bunka ka (Citizens and Cultural Section) Tel: 64-1311(ext.1412)

Day Nursery Entrance Application Starts

Calling the attention of parents who wish to enter their child to the day nurseries on April, application will start. Those who were not admitted last year due to overcapacity, can re-apply again. Try again this time!

Application period: Dec.1(Thu)~ Dec. 28(Wed)

No applications accepted on Saturdays, Sundays and National Holidays.

Place of application, application forms are available in City Office Nursery Section (1st floor Tanashi Office) and Day-Care Centers from 8:30a.m.~5:00p.m.

Applications are not accepted at Hoya office and branch offices.

The application form and the enrollment guide will be revised. Please use the 2006 edition.

For inquiries: Contact Nursery Section

TEL 64 1311 (Ext.1533)



Multi-language version of the pamphlet, *Nishitokyo Household Information** is now available at public places viz., the reception hall of Nishitokyo Municipal Offices (both of Tanashi and Hoya buildings), the Citizen Registration Section (Shimin-Ka), the local libraries and the Public Halls.

**Nishitokyo Household Information* is issued on the 5th day of each month. Free.

「西東京市」No.9

(広報西東京) 2005 12 5

: 西東京

: Tel: 64 1311 (1412)



4

2006 4

가

. 2005

가

. 12 1 () ~ 12 28 ()

. (田無 1) 8 30 ~ 5

保谷

2006

「 가

、2006

TEL 64 1311 (1533)

「西東京」
保谷

田無

5

4月からの学童クラブ入会受付開始

学童クラブは、小学校などに通っている子どものいる保護者が、仕事や病気などで昼の間、家にいない場合、学校が終わってから夕方まで(夏休みなどはその間も)生活する場所です。市内に27ヶ所あります。4月から入りたい人の受付を始めます。

対象 小学校4年生まで(障害がある場合は、6年生まで通える場合もあります)

申込書の配布 11月17日(木)から田無庁舎1階児童課、保谷庁舎1階

子育て支援課、児童館、学童クラブ、保育園で

申込み 12月1日(木)~16日(金)

問合せ 児童課 TEL 64 1311 (内線1541)



Entrance Application for GAKUDO Club on April starts

The Gakudo club is a public facility for elementary school children whose parents are both working or sick and the like. After school hours, they can stay and spent their time until evening (also on no school days such as summer vacation). There are 27 after school child care centers in the city. Applications for enrollment will be commenced on April.

Intended for: up to 4th grader of elementary school and children with handicaps may stay until 6th graders.

Application form: Available at Children's Institution Section(1st floor Tanashi Office), Child Care Support and Welfare Section(1st floor Hoya Office), Children's Halls, After School Child Care Centers (Gakudo Club) and Day Care Centers.

Application period: Dec.1(Thu)~16(Fri)

For Inquiries: Contact Child Care Support and Welfare Section TEL 64 1311 (Ext. 1541)

自転車の無灯火はとても危険です!

自転車に乗るときは、守らなくてはならない規則やマナーがあります。特に、夜乗るときはライトをつけて、自動車や歩いている人に、自転車が走っていることを知らせてください。

問合せ 田無警察署 TEL 67-0110

交通計画課 TEL 64-1311 (内線2471)



Riding a bicycle without lights is very dangerous!

When you ride bicycles, you must comply with relevant rules and manners. At night time, turn on the lights so that automobiles and people walking in the street can notify.

References: Tanashi Police Station TEL 67 0110

Transportation Planning Section

TEL 64 1311(Ext. 2471)

4月份起加入学童俱乐部会员开始报名

学童俱乐部是为拥有小学生等的家长因工作和病休等白天不在家、放学后至黄昏(暑假期间包括白天)的生活场所。市内共有27家。想在4月开始入会者已开始报名。

对象 至小学4年级止(残疾人可以延长至6年级止)。

领取报名表 11月17日(四)~ 田无厅舍1楼儿童课、保谷厅舍1楼育儿支援课、児童館、学童俱乐部、保育園

报名 12月1日(四)~16日(五)

咨询 児童課 TEL 64 1311 (内线1541)



4	が	(27	. 4)
6	が	(4	が)
11	17	(田無	1)
	保谷		1		
12	1	(~16	()
	TEL 64	1311	(1541))



自行车的不点灯是非常危险

骑自行车时、要遵守规则和维护次序。特别是夜间骑车时要点灯、告诉驾驶员和步行人自行车在跑。

咨询 田无警察署 TEL 67 0110

交通計画課 TEL 64 1311 (内线2471)



が
が
田無 TEL 67 0110
TEL 64 1311 (2471)

ねんまつねん し しゅうしゅうについで
年末年始のごみ収集日程は？

12月23日(祝)	いつものように収集
12月29日(木)	いつものように収集
12月30日(金)	不燃ごみ 『東町、泉町、住吉町、ひばりが丘北、栄町、北町、下保谷』地域 『南町、向台町、芝久保町、新町』地域
	可燃ごみ 『田無町、西原町、緑町、谷戸町、北原町、ひばりが丘』地域 『柳沢、東伏見、保谷町、富士町、中町』地域
1月9日(祝)	いつものように収集

問合せ ごみ減量推進課 TEL 64 1311 (内線2221)

せいじんしき あんない
成人式のご案内



とき 1月9日(月・祝日)
 ところ 保谷こもれびホール
 対象 1985年4月2日～1986年4月1日に生まれた人で、西東京市に住民登録、または外国人登録をしている人
 案内状は12月6日(火)から出しますから、届かない人は社会教育課に連絡してください。
 午前の部 午前10時～11時30分/午後の部 午後1時30分～3時
 住んでいる場所によって午前か午後になります。
 問合せ 社会教育課 TEL 64 1311 (内線2712)

年底年初的収集垃圾日程



12月23日(假日)	照常収集
12月29日(四)	照常収集
12月30日(五)	垃圾収集不可燃 「東町、泉町、住吉町、ひばりが丘北、栄町、北町、下保谷」地区 「南町、向台町、芝久保町、新町」地区
	垃圾収集可燃 「田無町、西原町、緑町、谷戸町、北原町、ひばりが丘」地区 「柳沢、東伏見、保谷町、富士町、中町」地区
1月9日(假日)	照常収集

咨询 减少垃圾促进课 TEL 64 1311 (内线 2221)

成人节的通知



时间 1月9日(星期一・假日)
 地点 保谷木漏日大厅(保谷こもれびホール)
 对象 出生在1985年4月2日～1986年4月1日间、住民登录在西东京市、或是有外国人登录的人。通知单在12月6日开始发、收不到的人请向 社会教育课联系
 上午的部 上午10点～11点30分/下午的部 下午1点30分～3点
 按住所分上午或是下午
 咨询 社会教育课 TEL 64 1311 (内线 2712)

Waste Collection Schedule



for the year-end and new year holidays

Dec.23 (Holiday)	Regular collection
Dec.29 (Thu)	Regular collection
Dec.30 (Fri)	Nonburnable waste collection “Higashi-cho, Izumi-cho, Sumiyoshi-cho, Hibarigaoka-kita, Sakae-cho, Kita-machi, Shimo hoya” area “Minami-cho, Mukodai-cho, Shibakubo-cho, Shin-machi” area
	Burnable waste collection “Tanashi-cho, Nishihara-cho, Midori-cho, Yato-cho, Kitahara-cho, Hibarigaoka” area “Yagisawa, Higashifushimi, Hoya-cho, Fuji-cho, Naka-machi” area
Jan.9 (Holiday)	Regular collection

For Inquiries: Contact Sanitation and Garbage Disposal Section TEL 64-1311 (Ext. 2221)

Invitation to a coming-of age ceremony

Date : Jan.9 (Mon. Holiday)
 Venue : Hoya Komorebi Hall
 Intended for: Citizens born during April 2, 1985 through April 1, 1986 and registered foreign residents.
 For those who can't receive the invitation letters contact Social Education Section.
Morning Session: 10 ~11:30am / Afternoon Session: 1:30~3pm
 Your session may vary either in the morning or afternoon by your address.
 Inquiries: Contact Social Education Section TEL 64-1311 (Ext.2712)

?

12 23 ()	
12 29 ()	
12 30 ()	『東町、泉町、住吉町、ひばりが丘北、栄町、北町、下保谷』地域 『南町、向台町、芝久保町、新町』地域
	『田無町、西原町、緑町、谷戸町、北原町、ひばりが丘』地域 『柳沢、東伏見、保谷町、富士町、中町』地域
1 9 ()	

TEL 64 1311 (2221)

1 9 (.)

保谷こもれび

1985 4 2 ~1986 4 1

西東京

12 6 ()

10 ~11 30 / 1 30 ~ 3

TEL 64 1311 (2712)



第1回学長杯

武蔵野大学留学生スピーチコンテストへのお誘い!

西東京市内にある武蔵野大学はできてから80年になり、現在100人以上の留学生が勉強しています。留学生が日本で気づいたことや考えたことを発表します。ぜひ、聞きに来てください。聞いている人みんなが審査員です。



とき 12月17日(土) 午後1時30分~3時30分
ところ 武蔵野大学 雪頂講堂(新町1 1 20)
問合せ 武蔵野大学 TEL 68 3111

Japanese Speech Contest for president's cup by foreign students: Musashino Univ.

Musashino University in Nishitokyo city turns 80 years. Currently more than 100 students from abroad are on campus. They'll be presenting what they have noticed and thought about Japan. Please come and listen to them.

Date and Time : Dec.17(Sat) 1:30p.m.~3:30p.m.
Venue: Seccho Kodo Musashino Univ. (Shinmachi 1-1-20)
For Inquiries: Contact Musashino Univ. TEL 68-3111

平和のためのコンサート

多くの被害を残した太平洋戦争は12月8日に始まりました。非核・平和の願いを音楽にこめて伝えます。

とき 12月11日(日) 午後2時開演
ところ 市民会館(田無町4 15 11)
定員 500人(早く来た人から) 直接会場へ
出演 「保谷和太鼓会」「SAMURAI」など
主催 非核・平和をすすめる西東京市民の会、西東京市
問合せ 生活文化課 TEL 64-1311 (内線 1413)

A Concert for Peace

The Pacific War broke out on Dec.8 leaving huge disasters behind. Wishing for non-nuclear, peaceful world by means of music.



Date and Time : Dec.11 (Sun) 2 p.m.
Venue : Civic Hall (Tanashi-cho 4-15-11)
Capacity : 500 people, No reservation needed.
Performed by「Hoya Wadaiko (Japanese drums) Kai」, 「SAMURAI」 and others
Auspices: Nishitokyo Citizens' group for Non-Nuke and Peace, Nishitokyo City
Inquiries: Citizens and Cultural Section TEL64-1311(Ext.1413)

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。
診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時
場所: 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 24 3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays
Time : 10 am ~ Noon, 1 ~ 4, 5 ~ 9 pm
Where : Nakamachi branch office building (1-1-5 Nakamachi TEL 24 3331)

第1届学長杯 武蔵野大学留学生邀请观看 演讲比赛

在西东京市内具有80年历史的武蔵野大学、现有留学生100人以上。留学生在日本体会到的感想、感觉向大家发表。一定请大家来听。观众是裁判员。



时间 12月17日(六) 下午1点30分~3点30分
地点 武蔵野大学 雪頂講堂(新町1-1 20)
咨询 武蔵野大学 TEL 68 1311

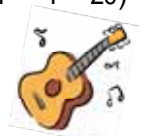
1 武蔵野 西東京 100 武蔵野 80

为了和平的音乐会

留下了很多损害的太平洋战争是在12月8日开始的。将期望和平、实现非核武器、倾注在音乐中来表达。

时间 12月11日(天) 下午2点开演
地点 市民会館(田無町4 15 11)
定员 500人(先到先进) 直接去会场
演出 「保谷和太鼓会」「SAMURAI」等
主办 非核・和平をすすめる西東京市民会、西東京市
咨询 生活文化課 TEL 64 1311 (内線 1413)

12 17 () 1 30 ~ 3 30
武蔵野 雪頂 (新町1 1 20)
武蔵野 TEL 68 3111



12 8
12 11 () 2
(田無町4 15 11)
500 ()
「保谷和太鼓会」「SAMURAI」
西東京、西東京
TEL 64 1311 (1413)

西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗
诊疗时间: am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9
诊疗场所: 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 24 3331)

西東京市

: am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9
中町 (中町1 1 5 TEL 24 3331)